

*Е.В. Белякова, Т.В. Пентковская (Москва, Россия),
М. Скарна (София, Болгария)*

Монастырские библиотеки и пути распространения исихастской традиции середины XIV – XV вв. из Парории в Белозерье: современное состояние изучения проблемы¹

Аннотация: В статье прослеживаются пути распространения ключевых богослужебных текстов, таких как Иерусалимский Типикон, Скитский Устав, а также текстов, изъясняющих монашескую традицию и роль монастырских центров в этом процессе. Трансмиссия Иерусалимского Типикона осуществлялась двумя путями: распространением текста как единого целого и частей текста в составе связанных с ним богослужебных книг, в частности Великих Часословов. Появление старшего русского перевода Иерусалимского Типикона в общежительных монастырях в разных регионах Руси связано с усилением церковно-политического влияния Москвы в конце XIV – XV в. и является одним из вариантов манифестации этого влияния. На Руси уже в XV в. происходит гибридизация различных версий Иерусалимского Типикона как на текстологическом, так и на лингвистическом уровне. Тогда же возникает тенденция к расширению состава Иерусалимского Типикона на Руси. В конце XV в. происходит включение в него Скитского устава, составленного в исихастских афонско-тырновских кругах и сопровождавшего произведение св. Григория Синаита. Включение Скитского устава в состав Иерусалимского Типикона обеспечило ему широкую распространенность в московской письменности и сделало возможным необычайную популярность скитов в русской культуре, а также во многом повлияло на тип русского благочестия XVII в. Определение источников статей, сопровождающих Скитский устав в славянской книжности, является важной задачей для понимания исихастской традиции.

Ключевые слова: Григорий Синаит, исихазм, Скитский устав, Иерусалимский Типикон, славянские переводы, Великий Часослов, чин женского пострига, трансмиссия, монастырские библиотеки, митрополит Киприан

¹ Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ и Национального научного фонда Болгарии в рамках научного проекта № 19-512-18007 «Монастырские библиотеки в южнославянских землях и на Руси в XIV–XVI вв.».

Monastic Libraries and Ways of Spreading the Hesychast Tradition in the Middle of the 14th – 15th Centuries from Paroria to Belozerye: Current State of Study of the Problem

Abstract: In the present article the spread of the main theological texts, like the Jerusalem Typikon, the Skete Typikon, as well as texts, which explain the monastic tradition and the role of the monastic centers in this process, are discussed. The transmission of the Jerusalem Typikon is carried out in two ways: the diffusion of the text as one single whole and as part of the text in the composition of the related to them liturgical books, particularly Horologions (Books of Hours). The appearance of the oldest Russian translation of the Jerusalem Typikon in the coenobitic (koinovion) monasteries in different regions of the Rus' is related to the efforts of the ecclesiastical – political influence of Moscow at the end of the 14th – 15th centuries, and it is one of the variants of realization of this influence. Already in the 15th century in the Rus' there are different versions of the Jerusalem Typikon so in textual, as in linguistics degree. At that time in Russia the trend of expansion of the Jerusalem Typikon content, including liturgical and disciplinary articles in it appears. In the 15th century occurs the accession in it of the Skete Typikon, which was composed in the hesychast Athonite – Tărnovo circles, and which accompany works of st. Gregory Sinaites. The insertion of the Skete Typikon in the composition of the Jerusalem Typikon provided a widespread in the Moscovite writings and made possible the big popularity of the sketes in the Russian culture, as well as influenced to a large degree the type of the Russian's piety of the 17th century. The attribution of the origins of the articles, accompanying the Skete Typikon in the Slavic literature, appears as an important task for the understanding of the hesychast tradition.

Key words: Gregory the Sinaite, Hesychasm, Skete Typicon, The Jerusalem Typicon, Church Slavonic translations, The Great Horologion, Female Tonsure Rite, Transmission, Monastery Libraries, Cyprian Metropolitan

XIV в. – время подъема и экспансии монашества. Победа в «паламитских» спорах привела к новой волне распространения идей исихазма. Немало способствовали этому и патриархи, избранные из афонских монахов, и особенно Филофей Коккин. Он впервые в истории Киевской митрополии назначил на нее в 1375 г. славянина Киприана, что повлекло за собой тесные связи и с другим культурным центром – Тырново. В этот крайне тяжелый для Византии период появляются новые межэтнические монастырские центры. Деятели монашества: Григорий Палама, Григорий Синаит, Феодосий Тырновский, Евфимий Тырновский, Ромил Видинский – еще при жизни приобретают широкую известность. Новые монастыри возникают не только на Балканах, но и в удаленной Московской Руси.

В этот период создаются новые тексты, изъясняющие монашескую традицию. В первую очередь это произведения Григория Синаита, создавшего свои монастыри в Парории, на границе Болгарии и Византии. Среди его учеников было, как известно, множество славян, и в их числе – Феодосий Тырновский².

² При обилии работ, посвященных исихазму как явлению [Подскальски 2010: 255–266; Риго и др. 2006: 50–68; ИСИХАЗМ 2004], рукописная традиция аскетических сочинений XIV в. исследована фрагментарно, особенно в том, что касается славянского ареала.

Григорий Синаит был выдающейся личностью того мистического движения, которое принято называть исихазмом. Для монахов-исихастов типичны были новые психо-физические техники молитвы, подробно изложенные в творениях самого Григория Синаита³. Важным для них было и чтение текстов святых отцов, о котором тоже пишет Григорий [Скарпа 2012]. Это способствовало расширению репертуара библиотек в славянских монастырях на Балканах, в которых нашли место и книги нового типа – монашеско-аскетические сборники. Монастыри Григория Синаита и его учеников были уничтожены во время турецкого вторжения, а библиотеки рассеяны. Х. Миклас и А. Алберти успешно пытались идентифицировать рукописи, принадлежащие этим монастырям и в наше время находящиеся в различных книгохранилищах [Миклас 1994; Alberti 2010: 167–176], и компаративные исследования, которые еще нам предстоит, могли бы расширить наши знания в этой области. В монастырях Парории еще при жизни Григория перевели «Главы о молитве», а сразу после его смерти и другие произведения [Tachiaos 1983: 123; Скарпа 2019], вместе с рядом духовных творений, нужных для монашеского образования [Скарпа 2012а]. Таким образом значительно обогатилась так называемая монашеская келейная литература [Скарпа 2012б: 116–117]. Григорий Синаит был учителем будущего Константинопольского патриарха Каллиста, написавшего житие святого [изд. славянского перевода Байер 2006] и житие ученика Григория – Феодосия Тырновского⁴, основателя Кефаларевского монастыря, который с XVIII в. отождествляется с Килифаревским монастырем (см. [Дамианова 1985; Чешмеджиев 2018]).

Несмотря на трудные времена: набеги османов, разбойников, чуму – связи между монастырями были очень тесными и монахи постоянно перемещались, так что очень рано эти переводы попали на Афон. Уже в 70-х гг. XIV в. мы замечаем присутствие аскетико-монашеских текстов, переведенных в Болгарии, в афонских сборниках сербской редакции, содержащих и другой материал [Скарпа 2012б: 117–119].

В том же XIV в. и на Руси были основаны новые монастыри, которые также были вдохновлены исихастскими идеалами и в которых собирались богатые библиотеки. Эти монастырские собрания, к счастью, сохранились в составе современных библиотек в России. Речь идет, например, о Свято-Троицкой Сергиевой Лавре, о Кирилло-Белозерском⁵ монастыре; возможно реконструировать состав библиотеки Ферапонтова монастыря⁶. Немного позже были основаны Иосифо-Волоцкий и Соловецкий монастыри, которые также имели крупные библиотеки, сохраняющиеся до сих пор. До конца века новые переводы монашеских произведений достигли Руси. Присутствие таких текстов XIV в. в библиотеке Свято-Троицкой Сергиевой Лавры отметил в свое время Г.М. Прохоров: «Это проникновение можно рассматривать как один из показателей распространения с Балкан на Русь монашеского общественного движения, а в конечном итоге – как показатель влияния исихазма на русскую культуру» [Прохоров 1974: 318]. Так, в Троицком монастыре в конце XIV в. переписывали фрагменты творений Григория Синаита (ТСЛ 13; ТСЛ 183; МДА фонд. 49), а в XV в. копировали его произведения и житие уже

³ Об этом см. [Rigo 2008: LXIV–LXXII].

⁴ Изд. жития [Златарски 1904], см. также: [Иванова, Спасова 1986: 443–467]. Об атрибуции патриарху Каллисту см. [Rigo, Scarpa 2018]. М. Скарпа готовит новое издание.

⁵ Были идентифицированы рукописи, которые принадлежали самому Кириллу, основателю монастыря, см. [Прохоров 1981; Прохоров, Розов 1981].

⁶ Об его библиотеке см. [Каган 1991].

целиком (ТСЛ 186; ТСЛ 748). Разные отрывки его сочинений находятся и в РНБ в составе Кирилло-Белозерского собрания (Кир.-Бел. XV – рукопись, принадлежащая Кириллу Белозерскому, XIV в.)⁷.

В условиях стремительного роста монашества особое значение приобретают нормативные тексты, регулирующие монашескую богослужебную и дисциплинарную традицию. Необходимость создания этих текстов была связана в том числе с попытками отделения исихастского аскетизма от распространенного на Балканах богомильского. И общественное богослужение, и частная молитва сделались у славян предметом специальной регламентации. Предшествующая попытка реформировать «уставы и нравы иноческого жития» [Грујић 1936: 287] была предпринята уже св. Саввой Сербским, который перевел Евергетидский типик и создал на его основе Уставы для монастырей Хиландара и Студениц. Св. Савва пытался объединить Афонскую и Иерусалимские традиции. Он написал и устав для созданной им Карейской келии, а также Устав о держании Псалтыри, которые Л. Миркович отнес к разряду скитских уставов [Миркович 1934]. Со св. Саввой исследователи связывают и введение отдельных частей Иерусалимского Типикона (далее – ИТ) в Великую Псалтырь [Грујић 1936: 294–295], хотя полный перевод ИТ был осуществлен архиепископом Никодимом в 1318 г.

В XIV в. возникает сразу несколько переводов ИТ у южных и восточных славян: три южнославянских и один русский. Трансмиссия этого текста может осуществляться двумя путями: непосредственное распространение его текста как единого целого и распространение частей его текста в составе богослужебных книг, в частности Часословов, Миней и Шестодневов служебных [Пентковская 2018: 77–78].

Так, старший болгарский перевод афонского происхождения (ИТ-болг.), условно называемый переводом старца Иоанна, представлен двумя полными болгарскими списками (Jerusalem Orthodox Patr. Slav. 13 60-х гг. XIV в. и ЦИАИ 201 70-х гг. XIV в.). Помимо этого, известна сербская редакция данного перевода: рукопись XIV в., происходящая из афонского Хиландарского монастыря – Chil. 165. Непосредственное распространение болгарского по происхождению текста сочетается с его адаптацией на сербской почве, которая выражается, в частности, во внесении памятней сербских святых в месяцеслов ИТ-болг., в архетипе которого славянские памяти отсутствовали [Пентковский 2004: 164; Грицевская 2019: 91–92].

Полные русские списки ИТ-болг. неизвестны, но есть его части в составе иных текстов. Так, фрагменты этого перевода находятся в так называемых «великих» Часословах РГБ, ТСЛ 17 первой четверти XV в. и РГАДА, ф. 381 № 45 второй половины XIV в.) [Пентковская 2020: 139–142]. Таким образом, афонское происхождение перевода способствовало его быстрому распространению в славянских землях через крупные общежительные монастыри при сочетании двух типов трансмиссии.

Свой перевод ИТ появляется на Руси (далее – ИТ-р). Он представлен, как и ИТ-болг., двумя полными списками XIV в., ГИМ, Син. 329 и 328. Литургические особенности текста указывают на его московское происхождение: он предназначался, по всей вероятности, для московского ктиторского общежительного монастыря, в котором были храмы архангела Михаила и Благовещения. Таким монастырем был Чудов монастырь, основанный митрополитом Алексием в 1365 г.

⁷ Подробное исследование о рукописной традиции произведений Григория Синаита будет опубликовано в ближайшее время М. Скарпа.

[Пентковский 1993]. Рукопись Син. 329 рассматривается как происходящий из этого монастыря список типикона. На л. 1 об. имеется запись скорописью XVII в. «Чюдовски» [Щепкина и др. 1965: 200].

Наиболее вероятное время появления данного перевода ИТ – вторая половина 60-х гг. XIV в. (возможен более широкий интервал от 1365 г., когда был основан Чудов монастырь, до 1378 г., даты кончины митр. Алексия, о чем имеется запись на полях Син. 329, несовременная основному тексту) [Пентковский 1993: 220–224, 230–231].

Этот московский перевод, не получивший известность у южных славян, начал распространяться по Руси. Второй список, ГИМ, Син. 328, датируется концом XIV в. [Мельник 2003: 44]. Помимо общих с Син. 329 русских памятней (Покров 01.10, св. Бориса и Глеба 02.05 и 24.07, преп. Феодосия Печерского 03.05, перенесение мощей св. Николая 09.05, св. Владимира 15.07), Син. 328 содержит память Игнатия Ростовского 28.05: *преставлѣе сѣго вѣца игнатѣа еппа ростовско* (л. 162 об.) [Горский, Невоструев 1869: 279]. Уже в этой памяти Игнатий Ростовский назван святым. Считается, что местное прославление Игнатия Ростовского совершилось вскоре после его кончины в 1288 г., однако интервал, в который оно могло сформироваться, весьма широк – между концом XIII в. и началом XV в. От этого периода дошло два списка службы святому, один из которых происходит из Ярославля (ЯМЗ. Инв. 15462), а другой из Переяславля-Залесского (РГАДА. Ф. 381. № 114, ок. 1415 г.), а сама служба могла быть составлена до 1380 г. Канонизация еп. Игнатия произошла между 1474 (прославление свт. Исайи Ростовского) и 1480 г. [Вахрина 2009: 67–72; Мельник 2003: 44]. Таким образом, Син. 328 был написан в период только местного прославления святого, и наличие этой памяти в тексте рукописи могло бы свидетельствовать о происхождении списка из близких к Ростову земель, подобно двум упомянутым спискам службы святому. Поздний этап бытования рукописи Син. 328 фиксируется во вкладной записи патриарха Никона в Воскресенский Ново-Иерусалимский монастырь 1661 г. [Щепкина и др. 1965: 200; Покровский 1916: 112, 124–125].

Кроме двух полных списков ИТ-р, не идентичных друг другу в композиционном отношении (перекомпоновка текста в Син. 328 сделана для облегчения использования в богослужебной практике) [Пентковский 1993: 224], существует список четвертой четверти XIV в., хранящийся в данное время в Вологодском государственном историко-архитектурном и художественном музее-заповеднике (ВГИАХМЗ № 4378). Эта рукопись, насчитывающая 120 л. (+2 листа из месящеслова, которые находятся в собрании Археографической комиссии ОРК БАН № 161⁸), представляет собой синаксарную (месящесловную и триодную) часть ИТ-р. [Пентковский 1993: 224; Пентковская 2018: 57]. Когда ИТ-р мог попасть на Вологодчину? Естественно предположить, что это могло произойти уже в конце XIV – начале XV в., потому что далее этот перевод становится неактуальным и вытесняется поздними редакциями ИТ.

В XVII в. эта рукопись находилась в селе Кузьминском, о чем на л. 2–9 сделана запись: «Сии Святцы церкви Козмы и Дамиана что в Кузьминском», откуда она попала в Вологодскую областную библиотеку [Колесников 1987: 52–53].

В настоящее время на территории Вологодской области существуют две деревни с названием Кузьминское – в Вологодском и Великоустюгском районах. Известна также местность, называемая Кузьминка (сейчас в черте города Кирил-

⁸ http://ecatalog.rasl.ru:8080/cgi-bin/irbis64r_11/cgiirbis_64.exe (дата обращения: 08.07.2020).

лов), рядом с которой находится Кузьминский канал – часть Северо-Двинского канала. Она упоминается в Вологодских губернских ведомостях за 1848 г. в связи с описанием канала [Путевые очерки 1848: 231]⁹.

Эта рукопись, однако, должна быть отождествлена с рукописью, в XIX в. хранившейся в Вологодской семинарской библиотеке, о чем Н. Суворов сообщает следующее: «В семинарской библиотеке находятся следующие книги, бывшие Глушицкого монастыря... Святцы, писан<ы> на пергамене, в 4 долю, без начальных и конечных листов (но катал. сем. № 1722). По письму относят ее ко второй половине XV в. Внизу первых листов подписано: «Сїи Святцы церкви Космы и Домиана, что въ Кузьминскомъ» [Суворов 1876: 85].

Дионисиев Глушицкий монастырь к северу от Вологды был основан около 1392 г. – по одним данным, а по другим – около 1403 г. Среди монастырей Кубено-Заозерья Глушицкий монастырь был одним из самых древних [Башнин 2011: 5; Колесников 1987: 13]. Земельная собственность Глушицкого монастыря в XVI–XVII вв. соотносилась в писцовых книгах с Заозерской половиной Вологодского уезда. В ходе административной реформы Екатерины II данная территория вошла в образованный в 1780 г. Кадниковский уезд, который был отнесен к Вологодской области Вологодского наместничества [Башнин 2011: 5; Брусилов 1833: 14, 24]¹⁰.

Кузьминская пустошь упоминается в самом раннем монастырском документе – меновой грамоте, составленной в период между 1420 и 1428 г. Кузьмо-Демьянский приход сформировался в сер. XVI в. В 1622 г. была составлена роспись деревням в вотчинах Дионисиево-Глушицкого монастыря. Во второй половине XVII в. село Кузьмодемьянское вобрало в себя близлежащие почти одноименные поселения: деревни Куземкино (в XVI в. сельцо Кузьминское) и Куземино. В селе Кузьмодемьянском находился храм св. Козьмы и Дамиана [Башнин 2011: 80, 91, 138–143, 351; Суворов 1876: 27].

Активная монастырская колонизация Вологды была связана с политикой московских великих князей Дмитрия Ивановича (Донского) и Василия Дмитриевича. В этот период монастыри «устраиваются на границах московской “сферы влияния” и по ходу времени все более продвигаются к Северу, в пределы “сферы влияния” Великого Новгорода» [Колесников 1987: 13]. Вновь основанные монастыри Кубено-Заозерья подчинялись Ростовской епархии, поскольку освоение этой части Вологодских земель осуществлялось потомками ростовских князей. Это создавало противовес влиянию Новгорода [Башнин 2011: 25]. И здесь следует вспомнить наличие ростовской памяти в списке ИТ-р Син. 328. Вотчинное землевладение монастырей этой части Вологодского края складывалось из пожалований ярославских и ростовских князей, а также московских великих князей и княгинь. Подчинялся Ростовской епархии и Глушицкий монастырь [Башнин 2011: 78–79]. «Дионисий Глушицкий оказался, как и многие подвижники той эпохи, основателем монастыря, который скреплял формирующееся Московское государство» [Башнин 2011: 136].

Из этого следует, что появление данного списка ИТ-р в Вологде связано с московской экспансией, т. е. ИТ-р распространялся в конце XIV – начале XV в. именно в рамках московского церковно-политического влияния. Сам Дионисий

⁹ <https://www.booksite.ru/vgv/page.php?y=1848&m=4152&r=0&y=1848&m=4152&r=0> (дата обращения: 08.07.2020).

¹⁰ Кадниковский уезд времен Екатерины II (в 1792 г.): http://starye-karty.litera.ru.ru/uezd/vol_karta-kadnikovskiy_uezd.html (дата обращения: 08.07.2020). На этой карте Кадниковского уезда есть село Козмодемьянское.

Глушицкий был владельцем небольшой библиотеки и, возможно, переписывал книги. Рост монастырской библиотеки продолжался и в последующее время [Башнин 2011: 30, 58; Суворов 1876: 84].

Наблюдения показывают, что более устойчивыми в воспроизведении оказываются месяцесловная и триодная части ИТ-р, а иерусалимские богослужебные главы могут актуализироваться при обращении памятника, заменяясь на поздние редакции. Эта ситуация может объясняться устойчивым присутствием в синаксарной части ИТ-р ключевых русских памятней, что обуславливает более длительное обращение в литургической практике этой части ИТ-р.

Распространение ИТ-р может осуществляться, как уже отмечалось выше, в составе иного типа богослужебного сборника. Уже в первой четверти XV в. ИТ-р получил известность в Свято-Троицком монастыре (так датируется Часослов с дополнительными частями РГБ, ТСЛ 17). В Свято-Троицком собрании находится также Служебник и Требник РГБ, ТСЛ 224 (1474 г.), в котором имеется особый чин **постриже^н черноризицѣ велика^р вбраза агглаго^с**. Этот чин содержит характерный только для ИТ-р грецизм **кандилаптисъ**, а также русизм **выходъ** 'литургический вход' [Пентковская 2019: 336–337]. Чин, находящийся в ТСЛ 224, не сходен с чином женского пострига, восходящим к так называемому «Евхологию Саввы Сербского» (основной представитель – рукопись РНБ, Гильф. 21 рубежа XIII–XIV вв.), который проник на Русь в конце XIII в. [Афанасьева 2019: 146, 150]. В начальной части этого последования ТСЛ 224 отсутствует описание чина омовения ног, в отличие от Гильф. 21 (л. 37 об. и сл.). Кроме того, имеются постоянные отсылки к **чину мужского пострига^а**, который предшествует в ТСЛ 224 постригу женскому (**пи^с в моу^жскомъ пострига^н**).

Месяцеслов ИТ-р отражен также в Часослове из собрания Иосифо-Волоцкого монастыря (РГБ, ф. 113, № 349) середины XV в., что свидетельствует о переносе традиции ИТ-р в этот монастырь после его создания в 1479 г. [Пентковская, в печати]. Волок Ламский был пограничным районом, где сталкивались интересы Москвы, Новгорода и Литвы. Так, в 1408 г. ряд выходцев из Литвы вместе с князем Свидригайло перешли на службу к московскому князю. В числе городов, которые получил в кормление Свидригайло, был Волок Ламский. Напротив, в 1470 г. Новгород составил проект договора с литовским князем Казимиром, в котором считал Волок своей землей. В 1479 г., в год основания монастыря, князь Борис Волоцкий и Андрей Углицкий выступили против великого князя московского, желая «отъехать» к великому князю литовскому Казимиру [Зимин 1977: 39, 47, 50]. При этом сам Иосифо-Волоцкий монастырь до 1507 г. относился к Новгородской епархии [Шаблова 2017: 23]. Возможным косвенным следствием этой продолжительной ситуации могло быть проникновение ИТ-р (вероятнее всего, его определенных частей именно в составе богослужебного сборника) в пределы Великого княжества Литовского в XV в.: такой путь (хотя и имеющий свои альтернативы) может объяснить тиражирование месяцесловной части ИТ-р в составе печатного краковского Часослова Швайпольта Фиоля 1491 г. [Пентковская 2019].

Следует отметить, что месяцеслов Часослова РГБ, ф. 113, № 349 все же подвергался определенной переработке, вызванной, вероятнее всего, приспособлением к богослужению в определенной обители: он не полностью идентичен месяцеслову ИТ-р и месяцесловам ТСЛ 17 и месяцеслову печатного Часослова Швайпольта Фиоля 1491 г., которые практически полностью следуют месяцеслову ИТ-р.

На Руси уже в XV в., если не ранее, происходит гибридизация различных версий ИТ. Они могут встречаться друг с другом в составе самого списка ИТ. Так, синаксарная часть ИТ РНБ, Погод. 32 первой половины XV в. представляет собой старший русский перевод ИТ (ИТ-р), а другие части следуют так называемому Основному типу ИТ (под ним подразумеваются поздние русские редакции 67 и 44 глав, восходящие через гипотетически реконструируемую Инвариантную редакцию к южнославянскому переводу второй половины XIV в.), утвердившемуся в русской традиции в XV в. [Грицевская 2019: 92; Грицевская 2020: 144]. Рукопись при этом не является конволютом [Пентковская 2018: 57]. Кроме того, в состав иного текста могут входить части ИТ, относящиеся к разным его переводам. Уже упоминавшийся Часослов ТСЛ 17 в месяцеслове и триодной части содержит уставные указания, восходящие как к ИТ-р, так и к ИТ-болг.

Помимо гибридизации на уровне текста, может происходить гибридизация на уровне языка: так, литургическая терминология ИТ-р, восходящая частично к предшествующей русской традиции, в определенных пропорциях отражается в представителях поздних русских редакций ИТ, в частности, в рукописях РГАДА ф. 381 № 143 первой четверти XV в. (так называемый старший вид редакции 67 глав [Грицевская 2020: 155]) и ГИМ, Усп. 5-перг. ок. 1423 г. (редакция ИТ 44 глав [Грицевская 2019: 105]) [Пентковская 2018: 86–101].

Подобной гибридизации подвергаются и другие уставы, а именно Устав (Диатакисис) Божественной литургии патриарха Филофея Коккина, составленный, по всей вероятности, в середине – второй половине XIV в. Известны три его славянских версии: афонская редакция конце XIV в., редакция Евфимия Тырновского и русский перевод, возникновение которого связывается с именем митр. Алексия [Пентковский 1993: 225–231] или же с митр. Киприаном [Афанасьева 2015: 184–185]. В русской практике первой половины XV в. происходил процесс взаимодействия редакций Диатакисиса, что объясняется стремлением к унификации его различных версий, обращавшихся в русской традиции. Смешение возникает на лингвистическом уровне: так, в рукописях русского перевода Диатакисиса появляются лексемы и конструкции, свойственные редакции Евфимия Тырновского (РНБ, Соф. 859). Гибридизация на уровне текста приводит к появлению списков, чтения которых в начальной части соответствуют русскому переводу, а далее отражают следование афонской редакции (РНБ, Соф. 970) [Панова 2009: 226–232; Афанасьева 2015: 180–184]. В случае с ИТ, однако, гибридизация на уровне текста прекращается в связи с появлением ИТ 67 и 44 глав, которые имеют самостоятельное развитие и вытесняют предшествующие локальные версии.

Можно отметить тенденцию к расширению состава Иерусалимского Типикона на Руси путем включения в него богослужебных и дисциплинарных статей. Важной вехой стало включение в него Скитского устава, регулирующего жизнь монахов вне монастыря. Но это произошло не ранее конца XV в., в то время как наиболее ранний список Скитского устава датируется 1380–1390 гг. и находится в составе Хиландарской библиотеки (Chil. 640, первая часть конволюта, л. 4–19). Попытки найти греческий антиграф памятника оказались безуспешными, есть все основания считать его текстом славянского происхождения. Несмотря на внимание к тексту современных российских исследователей и его публикации [Белякова 2003, Прохоров 2003], памятник почти не изучался балканскими коллегами, ссылающимися при описании скитов на работу Л. Мирковича [Миркович 1934]. До сих пор неизвестно местонахождение двух списков Скитского устава

XV в., описание которых составил В. Мошин [Мошин 1971: 116–121; 299–303]. Это Требник с сокращенным Номоканонном первой трети XV в. (рукопись находилась в Народном музее Охрида – НМО М-96) и Прилепский аскетико-учительный сборник сербской редакции XV в. (Церковь в Прилепе М-4). В Охридском Требнике главы Скитского устава перемежались с главами Псевдозонары и уставными статьями: л. 86 Предание уставом иже на внешней стране пребывающим иноком; л. 87 О бдении всенощном; л. 96 Заповеди и уставы светиих отец 318... еже о иноках; л. 104 (из поучения Василия Великого инокам); л. 108 О еже не презирати попу¹¹ своего правила; л. 121 О калугерицах; л. 122 Еже о святом посте великия 40-десятницы; От Панария светаго Епифания; л. 126 О светых постех Христова Рождества и светыхъ апостоль; л. 129 Великого Василия; л. 130 От апостолскихъ заповедии; И се пакы предание от техжде светыхъ отъць. Другой конвой Устава в Прилепском сборнике: в нем сначала идут сочинения Григория Синаита («Главы чрез краегранесие зело полезны», «Сказание малое о безмолвии»), Слова Исаака Сирина, «Глаголы» аввы Дорофея, главы из Патерика, Слова Василия Великого О отвержении жития и «Како подобает иноку украшену быти», а на последних листах (л. 276–300) следует Скитский устав [Мошин 1971: 303]. Эти две рукописи – важный этап в распространении Скитского устава. Они показывают, что, с одной стороны, устав примыкает к исихастским текстам Григория Синаита, а с другой стороны, связан с уставными и дисциплинарными статьями, входящими в Псалтири, Номоканоны, Уставы. Происхождение этих статей по-прежнему недостаточно изучено, как отсутствуют и типологизации этих видов сборников.

Произведения Григория Синаита соседствуют со Скитским уставом, начиная с одного из наиболее ранних славянских списков – Chil. 640. Можно предположить, что Устав был создан в Парории, где Григорий находился ок. 1327 и с 1334/5 г. до смерти в 1346 г., а созданная им Великая Лавра просуществовала до 1355–1356 г. [Николов 2019: 103, 106]. С Великой лаврой в Парории связан и Ромил Видинский, построивший здесь келию в 1348 г. [Николов 2019: 105], а последние годы проводивший в монастыре Раваница. Учеником упомянутого выше Феодосия Тырновского был Евфимий, будущий Тырновский патриарх и друг митрополита Киприана. В житии Евфимия упоминается об уставной деятельности Феодосия. Э. Тахиаос писал, что греки, сербы и болгары жили в одних монастырях и трудились над переводами греческих текстов, что приводило к смешанным (гибридным) редакциям текстов, к которым ученый отнес славянские версии трудов Григория Синаита [Tachiaos 1983: 123]. Вторая часть Chil. 640 является, согласно Э. Тахиаосу, вторым древнейшим сербским списком произведений Григория Синаита [Tachiaos 1983: 129]. Скитский устав в этом списке имеет ряд особенностей. Список не имеет начала, так как первые листы утрачены и в плохом состоянии [Богдановић 1978: 221]¹². Начало текста на л. 4 об. («кто не ѹмѣеть пѣти...»), что соответствует л. 298б, 24 Погодинской рукописи (РНБ Погод. 286, далее – П). Это соответствует окончанию раздела «О бдениях всенощных». Все разделы Скитского устава в данном списке представлены (соответствие заканчивается на л. 196.), но имеются утраты листов: после л. 7 об. утрачены два листа (соответствуют П л. 301а 21 до л. 302б, 7) и после л. 17 об. также два листа (соответствуют П л. 305б, 24 до 307а, 18). Имеет пропуск и в тексте: на л. 11 об. (соответствует

¹¹ Должно быть: иноку.

¹² Мы знакомимся со списком по микрофильму, находящемуся в Народной библиотеке Сербии (г. Белград). К сожалению, микрофильм в настоящее время в плохом состоянии.

П л. 310а 12 до л. 310б, 4). Орфография текста сербская. Характерны замены: ѡ на є: прилѣчит се, трезвит се, нѣдити се, поклонимо се, причастити се, не лѣнет се; нарад – наред, твораѣт – твореть, въ прочаѡ – въ прочеѡ, начаѡ – начело, въмѣстатъ – въмѣстетъ; ѣ – ѣ: врьвѣж – врьвѣѣ, тѣкмо – тѣкмо, съ – съ, сътъ – сътъ (шесть сот), въ – въ; и – ѣ: еликѡ – елыко, ѡ ни^х – ѡ ны^х, или – или, бѣди – бѣды, иже ли – иже лы, имѣти – иметы, нива – ныва, трѣдил сѡ – трѣдиль се, прибытка – прибитка, выше – више. Встречаются также написания аа: ноѣнааго, дневнааго, ѣставленнааго. Лексических замен совсем немного: вместо хиѡада – тисѣѣа (Chil. 7 об. 5, П 301а,7), вместо ѡтѡинѣ¹³ (П 304а, 18, 21) – въходѣ (Chil 10а, 2, 7.). В Chil 640, как отметили Кл. Иванова и П. Матеич, на л. 24а, 26 имеется указание «Ѣты стѣръѣ Ромиль». Исследователи воспроизвели следующее за этими словами поучение, относящееся к исповеди (Chil. л. 24а–27а) [Ivanova, Matejić 1993: 8–13] и сделали предположение, что Ромилу Видинскому мог принадлежать и сам Скитский устав. Несомненно, что эта гипотеза заслуживает внимания, но она нуждается в дополнительном обосновании. Сопоставление опубликованного фрагмента с текстом Скитского Устава не было проделано исследователями.

К середине XV в. относится и краткая редакция Скитского устава, известная в единственном списке сербской орфографии – Chil 278. Началом XV в. датируются два списка Скитского устава в составе сборников, содержащих Азбучно-Иерусалимский патерик: Погод. 876 болгарского (как предполагает А.А. Турилов, афонского происхождения [Турилов 2012: 572, прим. 40]) и ЯМЗ 15479 русской орфографии. Помимо Азбучно-Иерусалимского патерика сборники включают и Главы с краегранесием Григория Синаита. Распространение Азбучно-Иерусалимского патерика связано с исихастской традицией. В азбучном порядке расположены и похвалы святым в каноне, имеющим надписание Григория Синаита в «Киприановой Псалтири» (РГБ ф. 173, 1 МДА фонд. № 142 л. 291–295). В состав сборника входят и другие статьи уставного характера: «О еже когда поеть Честнейшую херувим» и «Указ известен чина церковнаго еже в Иерусалиме святым церквам како стихослогует все лето псалтирь». Последняя статья в сборнике ЯМЗ 15479 – послание патриарха Евфимия монаху Киприану. Это наиболее ранний список послания, известного только в книжности Московской Руси [Турилов 2012: 682, 701, публ: Калужняцки 2010: 439–450]. Проблематика послания перекликается со Скитским уставом и сопутствующими ему статьями, в которых приводятся те же правила о поклонах, на которые ссылался и патриарх Евфимий. Послание патриарха Евфимия митрополита Киприану встречается во многих рукописях, содержащих Скитский устав¹⁴, входит оно и в состав других сборников аскетического содержания. Рукописи Погод. 876 и ЯМЗ 15479 показывают, как актуализируются древние тексты монашеской традиции и объединяются с новыми текстами аскетического и дисциплинарного характера. Скитский устав распространяется одновременно и на Балканах, и на Руси. К 1430–1440 гг. относится список из монастыря Високи Дечани (Деч. 81, л. 79–90) в составе сборника, определенного составителями описания как «Добротолюбие» [Синдик 2011: 317–323]. 1441–1442 гг. датируется Горичский сборник, в который вошли фрагменты Скитского Устава и главы из Псевдозонары. Никон Иерусалимец рекомендовал Елене Балшич, создательнице церкви на островах Скадарского озера, Скитский устав как руководство

¹³ Здесь в Погод. мена юсов. «уѣлина» ‘щель’, ‘дыра’ – [Срезневский 1989: 1322].

¹⁴ См., напр.: РГБ. ф. 304.1. ТСЛ № 762 [Белякова 2015:152].

к монашеской жизни. В составе Горичского сборника имеются и некоторые главы, которые в поздней редакции ИТ следуют за Скитским уставом [Белякова, Лебер, в печати]. К 1500 г. относится список, находящийся в Народной Библиотеке в Варшаве (ВОЗ 86), где также содержится ИТ и Псалтирь. В 1510–1520 список Устава был переписан в составе Псалтири с воследованием в Лесновском монастыре (сегодня Северная Македония)¹⁵, в середине XVI в. был сделан еще один список в составе книги «Агапиевац» (Б-ка Академии наук в Загребе № 36 (III а 43)).

Скитский устав представлен в восточнославянских рукописях первой половины XV в. из Кирилло-Белозерского монастыря (РНБ, Кирилло-Белозерское собр. XII, XV) и рукописи из Вологодского собр. (РГБ, Вологод. ф. 354, № 4), с середины XV в. – Троице-Сергиева монастыря (РГБ. Ф. 304.1. ТСЛ 762), Чудовского (ГИМ Чуд. 269), Соловецкого монастыря. Особую роль сыграл Скитский устав в устройении пустыни Нила Сорского (ГИМ Епарх. 349, 350, 351) [Белякова 1988, Шевченко 2009: 10].

В конце XV в. текст Скитского устава был отредактирован, и в этой редакции («русской») в конце XV в. он был включен в состав ИТ в 44 главах в рукописи РГБ ф. 304.1 (ТСЛ) № 46, л. 144–175 об. [Белякова 2015: 158; ср. Грицевская 2012: 315–318]. В этом списке перед Уставом помещена статья «О еже со всяким тщанием хранить игумену...», которая, как правило, расположена в начале ИТ. Редактирование Скитского устава велось, вероятно, одновременно с включением дополнительных глав в ИТ¹⁶. В это же время была создана митрополитом Зосимой новая Пасхалия, также вошедшая в Троицкий список. Включение Скитского устава в состав глав ИТ разных редакций обеспечило ему широкую распространенность в московской письменности и сделало возможным необычайную популярность скитов в русской культуре, а также во многом повлияло на тип русского благочестия XVII в. [Beljakova 2016]. Определение источников статей, сопровождающих Скитский устав в славянской книжности, а также близких к нему текстов, описывающих исихастские практики, является важной задачей для понимания исихастской традиции.

Наблюдения над перекрещивающимися традициями ИТ и Скитского Устава позволяют выявить общий механизм сохранения памятника – регулятора богослужения – через его вхождение в разные типы сборников. Это оказывается особенно важным для старшего русского перевода ИТ, малочисленность списков которого заставляла исследователей ошибочно предполагать, что этот перевод был быстро «предан забвению» и не оставил следов в русской традиции [Ульянов 2005: 268]. Особенности и характер распространения текстов, регламентирующих богослужение, как и разных типов канонических сборников, могут быть связаны с церковно-политической ситуацией в определенном регионе, причем роль монастырских центров в этом процессе является ведущей. В раннее Новое время особое значение в трансмиссии текста принадлежит книгопечатанию, поскольку оно обобщает и выводит на более глобальный уровень различные по происхождению локальные традиции.

¹⁵ Рукопись находится в Библиотеке Светозар Маркович Белградского Университета в собрании Чорнович 9. Е.В. Белякова выражает благодарность сербской исследовательнице С. Елесиевич за указание на этот список.

¹⁶ Мы не согласны с мнением И.М. Грицевской, что дополнительные главы, следующие в ИТ за Скитским уставом, являются составной частью Скитского устава.

ЛИТЕРАТУРА

Афанасьева 2015 – *Афанасьева Т.И.* Литургия Иоанна Златоуста и Василия Великого в славянской традиции (по служебникам XI–XV вв.). М., 2015. 448 с.

Афанасьева 2019 – *Афанасьева Т.И.* «Евхологий Саввы Сербского» и его рецепция в Древней Руси XIII–XIV вв. // *Древняя Русь. Вопросы медиевистики.* 2019. №4(78). С. 144–156.

Байер 2006 – Каллист I, патриарх Константинопольский. Житие и деятельность иже во святых отца нашего Григория Синаита. 1. Введение, критическое издание эллинистического текста и русский перевод подготовил Х.-Ф. Байер (= Тексты и исследования по духовной истории. Вып. 2, 1). Екатеринбург, 2006.

Башнин 2011 – *Башнин Н.В.* Дионисиево-Глушицкий монастырь – центр социально-экономической и духовной жизни Кубено-Заозерского края в XV–XVII вв.: Дисс. ... канд. ист. наук. СПб., 2011. 444 с.

Белякова 1988 – *Белякова Е.В.* Устав пустыни Нила Сорского // *Древнерусская литература. Источниковедение.* Л., 1988. С. 96–106.

Белякова 2003 – *Белякова Е.В.* Скитский устав по рукописи РНБ. Погод. 876 // *Древняя Русь. Вопросы медиевистики.* 2003. №1(11). С. 63–95.

Белякова 2015 – *Белякова Е.В.* Скитский устав в книжности Троице-Сергиева монастыря // *Преподобный Сергий Радонежский: история и агиография, иконописный образ и монастырские традиции. Материалы международной конференции/ Труды ГИМ.* М., 2015. Вып. 202. С. 153–161.

Белякова, Лебер, в печати – *Белякова Е.В., Лебер Т.А.* Скитский устав в составе Горичского сборника (в печати).

Богдановић 1978 – *Богдановић Д.* Каталог ћирилских рукописа манастира Хиландара. Т. 1. Београд, 1978. 322 с.

Брусилов 1833 – *Брусилов Н.* Опыт описания Вологодской губернии. СПб., 1833. [2], 64 с.

Вахрина 2009 – *Вахрина В.И., Э.П.Р. Игнатий, еп. Ростовский.* Почитание // *Православная энциклопедия.* Т. XXI. М., 2009. С. 67–72.

Грицевская 2012 – *Грицевская И.М.* Чтение и четъи сборники в древнерусских монастырях XV–XVII вв. СПб., 2012. 425 с.

Грицевская 2019 – *Грицевская И.М.* Старшие виды месяцесловов Иерусалимских уставов в русской книжности XV в.: становление и развитие репертуара памятей // *Slovĕne.* 2019. №8. С. 87–112. DOI 10.31168/2305-6754.2019.8.2.3.

Грицевская 2020 – *Грицевская И.М.* Иерусалимский Устав 67 глав («Око церковное») и его месяцеслов: распространение и развитие на Руси в XV в. // *Древняя Русь. Вопросы медиевистики.* 2020. №1(79). С. 143–159.

Грујић 1936 – *Грујић Рад. М.* Палестински утицаји на св. Саву при реформисању монашког живота и богослужбених односа у Србији // *Светосавски зборник.* Књ. 1. Расправе (Српска краљевска Академија. Посебна издања Књига СХIV. Друштвени и историски списи Књ. 47). Београд, 1936. С. 279–312.

Дамянова 1985 – *Дамянова [= Спасова] М.* Към въпроса за местоположението на Теодосиевия манастир // *Търновска книжовна школа.* Т. 4. Културно развитие на българската държава (краят на XII–XIV в). Материали от Четвъртия международен симпозиум, 16–18 октомври 1985 г. София, 1985. С. 334–340.

Зимин 1977 – *Зимин А.А.* Крупная феодальная вотчина и социально-политическая борьба в России (конец XV – XVI в.). М., 1977. 356 с.

Златарски 1904 – Житіе и жизнь преподобнаго отца нашего Феодосія иже в Тръновѣ постничествовавшаго съписано светѣшимъ патрїархомъ Константина града курь Калистомъ. Изд. В.Н. Златарски // Сборник за народни умотворения. 1904. №20. С. 1–41.

Иванова, Спасова 1986 – *Иванова Кл., Спасова М.* Пространно житие на Теодосий Тръновски от патриарх Калист // Стара българска литература. Т. 4 / Съст. Кл. Иванова. София, 1986. С. 443–468.

ИСИХАЗМ 2004 – ИСИХАЗМ. Аннотираная библиография / Под общ. и науч. ред. С.С. Хоружего. М., 2004. 912 с.

Каган 1991 – *Каган М.Д.* История библиотеки Ферапонтова монастыря // Книжные центры Древней Руси. XI–XVI вв.: Разные аспекты исследования. СПб., 1991. С. 99–135.

Калужняцки 2010 – *Калужняцки Е.* Съчинения на българския патриарх Евтимий (1375–1393). Българска първо издание. Велико Търново, 2010. 463 с.

Мельник 2003 – *Мельник А.Г.* Защитник Ростова святой Игнатий // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2003. №4(14). С. 44–45.

Миклас 1994 – *Миклас Х.* Къде са отишли парорийските ръкописи? // Търновска книжовна школа. Т. 5. Паметници, поезика, историография. Материали от Петия международен симпозиум, Велико Търново 6–8 септември 1989 г. Велико Търново, 1994. С. 29–43.

Миркович 1934 – *Миркович Л.* Скитски устави св. Саве // Братство XXVIII (45 Къига Друштва св. Саве). Београд, 1934. С. 52–67.

Мошин 1971 – *Мошин В.* Словенски ракописи во Македонија. Кн. 1. Скопје, 1971. 429 с.

Николов 2019 – *Николов М.* Хронология на исихастските манастири в Парория през XIV в. // Културното наследство на Странджа. Богатство, рискове, предизвикателства / Сост. А. Николов. София, 2019. С. 103–108.

Панова 2009 – *Панова С.И.* Диатакис патриарха Филофея Коккина в славянской книжной традиции XIV–XV вв.: текстология и язык: Дисс. ... канд. филол. наук. М., 2009. 297 с.

Пентковская 2018 – *Пентковская Т.В.* Переводы Иерусалимского Типикона в славянской традиции. Лингвистический аспект. М., 2018. 159 с.

Пентковская 2019 – *Пентковская Т.В.* Литургическая терминология Часослова 1491 г. издания Швайпольта Фиоля: к вопросу о происхождении // Тринадцатые Загребинские чтения: сборник статей по итогам международной научной конференции (3–4 октября 2018 г.). СПб., 2019. С. 330–342.

Пентковская 2020 – *Пентковская Т.В.* Уставные указания Часослова РГБ, ТСЛ 17 и славянские переводы Иерусалимского Типикона // *Palaeobulgarica* / Старобългаристика. 2020. №2. С. 120–150.

Пентковская, в печати – *Пентковская Т.В.* Заметки о месяцесловах русских Часословов // *Scripta & e-Scripta. The Journal of Interdisciplinary Mediaeval Studies*. София, 2020. Vol. 20 (в печати).

Пентковский 1993 – *Пентковский А.М.* Из истории литургических преобразований в Русской церкви в третьей четверти XIV столетия // Символ. 1993. №29. С. 217–238.

Пентковский 2004 – *Пентковский А.М.* Иерусалимский Устав и его славянские переводы в XIV столетии // Преводите през XIV столетие на Балканите. София, 2004. С. 153–171.

Подскальски 2010 – *Подскальски Г.* Средновековна теолошка книжевност у Бугарској и Србији (859–1459) / Пер. с нем. Београд, 2010. 686 с.

Покровский 1916 – *Покровский А.А.* Древнее псковско-новгородское письменное наследие: Обзорение пергаменных рукописей Типографской и Патриаршей библиотек в связи с вопросом о времени образования этих книгохранилищ. М., 1916. 282 с.

Прохоров 1974 – *Прохоров Г.М.* Келейная исихастская литература (Иоанн Лествичник, Авва Дорофей, Исаак Сириин, Симеон Новый Богослов, Григорий Синаит) в библиотеке Троице-Сергиевой лавры с XIV по XVII в. // Труды Отдела древнерусской литературы. Т. XXVIII. М.; Л., 1974. С. 317–324.

Прохоров 1981 – *Прохоров Г.М.* Книги Кирилла Белозерского // Труды Отдела древнерусской литературы. Т. XXXVI. М.; Л., 1981. С. 50–70.

Прохоров 2003 – *Прохоров Г.М.* Энциклопедия русского игумена XIV–XV вв. Сборник преподобного Кирилла Белозерского. Российская Национальная Библиотека, Кирилло-Белозерское собрание № XII / Отв. ред. Г.М. Прохоров. СПб., 2003. 448 с.

Прохоров, Розов 1981 – *Прохоров Г.М., Розов Н.Н.* Перечень книг Кирилла Белозерского // Труды Отдела древнерусской литературы. Т. XXXVI. М.; Л., 1981. С. 353–378.

Путевые очерки 1848 – Путевые очерки от Вологды до Новоезерского монастыря // Вологодские губернские ведомости 1848. №21. С. 229–236.

Риго и др. 2006 – *Риго А., Желтов М., Бернацкии М.М., Турилов А.А. и др.* Григорий Синаит // Православная Энциклопедия. Т. 13. М., 2006. С. 50–68.

Синдик 2011 – Опис њирилских рукописних књига манастира Високи Дечани. Књ. 1 / Приред. Надежда Р. Синдик Београд, 2011. 694 с.

Скарпа 2012 – *Скарпа М.* Аскетико-монашеские сборники XIV в.: содержание и среда составления // *Palaeobulgarica / Старобългаристика*. 2012. №36(2). С. 45–52.

Скарпа 2012а – *Скарпа М.* Монашеското образование на патриарх Евтимий в манастира Кефаларево // *Старобългарска литература*. 2012. №45–46. С. 273–282.

Скарпа 2012б – *Скарпа М.* Рукопис Деч. 75 и аскетско-монашки зборници XIV века // Т. Суботин Голубовић (ред.). Дечани у светлу археографских истраживања. Београд, 2012. С. 115–119.

Скарпа 2019 – *Скарпа М.* Древнейшая славянская рукописная традиция аскетико-монашеских произведений преподобного Григория Синаита в XIV в. // *Palaeobulgarica / Старобългаристика*. 2019. Т. XLIII. Вып. 3. С. 47–66.

Срезневский 1989 – *Срезневский И.И.* Словарь древнерусского языка. Т. III. Ч. 2. М., 1989. 1683 с.

Суворов 1876 – *Суворов Н.* Глушицкий монастырь Вологодской епархии. Вологда, 1876. 98 с.

Турилов 2012 – *Турилов А.А.* Южнославянские памятники в литературе и книжности Литовской и Московской Руси XV – первой половины XVI в.: парадоксы истории и географии культурных связей // *Межславянские культурные связи эпохи средневековья и источниковедение истории и культуры славян. Этюды и характеристики*. М., 2012. С. 670–703.

Ульянов 2005 – *Ульянов О.Г.* Была ли литургическая реформа при митрополите Алексии в Русской православной церкви? // *Восточная Европа в древности и средневековье: Проблемы источниковедения*. М., 2005. С. 268–271.

Чешмеджиев 2018 – *Чешмеджиев Д.* Килифаревский в честь Рождества Пресвятой Богородицы женский монастырь // *Православная энциклопедия*. Т. XXXIII. М., 2018. С. 509–511 (<http://www.pravenc.ru/text/1684620.html>).

Шаблова 2017 – *Шаблова Т.И.* Новгородские синодики XIV–XVII веков. СПб., 2017. 327 с.

Шевченко 2009 – Шевченко Е.Э. Нило-Сорский скит как центр книжности: Автореферат дисс. ... канд. филол. наук. СПб, 2009. 18 с.

Щепкина и др. 1965 – Щепкина М.В., Протасьева Т.Н., Костюхина Л.М., Гольшенико В.С. Описание пергаментных рукописей Государственного Исторического музея // Археографический ежегодник за 1964 год. М., 1965. С. 135–234.

Alberti 2010 – Alberti A. Ivan Aleksandăr (1331–1371). Splendore e tramonto del secondo impero bulgaro (Biblioteca di Studi Slavistici, 14). Firenze: Firenze University Press, 2010.

Beljakova 2016 – Beljakova Elena V. Der Skit als besondere Organisationsform mönchischen Lebens // Monastische Kultur als transkonfessionelles Phänomen. Beiträge einer deutsch-russischen interdisziplinären Tagung in Vladimir und Suzdal. Hrgb. von L. Steindorff und O. Auge in Verbindung mit A. Doronin / Veröffentlichungen des Deutschen Historischen Instituts Moskau. Bd. 4.: Berlin; Boston: Walter de Gruyter GmbH, 2016. S. 101–118.

Ivanova, Matejic 1993 – Ivanova K., Matejic P. An Unknown Work of St. Romil of Vidin (Ravanica) // Palaebulgarica / Старобългаристика. 1993. Т. XVII. Вып. 4. Р. 3–15.

Tachiaos 1983 – Tachiaos A.-E. Gregory Sinaites' Legacy to the Slavs. Preliminary Remarks // Cyrillomethodianum 1983. № 7. Р. 113–155.

REFERENCES

Afanasyeva 2015 – Afanasyeva T.I. (2015) Liturgy of Saint John Chrysostom and Saint Basil the Great in Slavic Tradition (according to the Leiturghikons of the 11th–15th centuries). Moscow. 448 p.

Afanasyeva 2019 – Afanasyeva T.I. “Euchologium of Savva Serbsky” and Its Reception in Northeastern Russia in the 13th–14th centuries. *Drevnyaya Rus'. Voprosy medievistiki (Old Russia. The questions of Middle Ages)*. 2019. No 4/78, pp. 144–156.

Alberti 2010 – Alberti A. (2010) Ivan Aleksandăr (1331–1371). Splendore e tramonto del secondo impero bulgaro (Biblioteca di Studi Slavistici, 14). Firenze. Firenze University Press.

Bashnin 2011 – Bashnin N.V. (2011) Dionysievo-Glushitsky Monastery as the Center of Socio-economic and Spiritual Life of the Kubeno-Zaozersk Region in the 15th–17th centuries. PhD Tesis. St. Petersburg. 444 p.

Bayer 2006 – Callistus I, Patriarch of Constantinople. The Life and Work of Our Holy Father Gregory the Sinaite. 1. Introduction, critical edition of the Hellenistic text and Russian translation prepared by H.-F. Bayer (= Texts and studies on spiritual history. Issue 2, 1). Ekaterinburg. 2006.

Belyakova 1988 – Belyakova E.V. A ypikon of Nil Sorski Desert. In: Old Russian Literature. Source Story. Leningrad. 1988, pp. 96–106.

Belyakova E.V. 2003 – Skete Typikon according to Manuscript RNB. Pogod. 876. *Drevnyaya Rus'. Voprosy medievistiki (Old Russia. The questions of Middle Ages)*. 2003. No 1(11), pp. 63–95.

Belyakova 2015 – Belyakova E.V. Skete Typikon among the Books of the Holy Trinity-St. Sergius Lavra. In: Reverend Sergios of Radonezh. History, Hagiography, Iconographic Image, Monastic Traditions. Proceedings of the International Conference / Proceedings of the State Historical Museum. Vol. 202. Moscow. 2015, pp. 153–161.

Beljakova 2016 – Beljakova E.V. Der Skit als besondere Organisationsform mönchischen Lebens. Im: Monastische Kultur als transkonfessionelles Phänomen. Beiträge einer deutsch-russischen interdisziplinären Tagung in Vladimir und Suzdal. Hrgb. von L. Steindorff und O. Auge in Verbindung mit A. Doronin / Veröffentlichungen des Deutschen Historischen Instituts Moskau. Bd.4. Berlin; Boston: Walter de Gruyter GmbH. 2016, S. 101–118.

Belyakova E.V., Leber T.A., in print – Belyakova E.V., Leber T.A. Skete Typikon as a Part of Gorichski Collection (in print).

Bogdanović 1978 – Bogdanović D. Katalog Ćirilskih Rukopisa Manastira Hilandara. Vol. I. Beograd. 1978. 322 p.

Brusilov 1833 – Brusilov N. (1833) An Experience of Describing Vologda Province. St. Petersburg. 64 p.

Cheshmedzhiev 2018 – Cheshmedzhiev D. Kilifarevsky in Honor of the Nativity of the Holy Mother of God Convent. In: Orthodox Encyclopedia. Vol. 33. Moscow. 2018, pp. 509–511.

Damyanova 1985 – Damyanova [= Spasova] M. On the Question of the Location of Theodosius Monastery. In: Tărnovska knižovna škola. Vol. 4. Cultural Development of the Bulgarian State (end of the 13th – 14th cent.). Proceedings of the Fourth International Symposium, October 16–18, 1985. Sofia. 1985, pp. 334–340.

Gritsevskaya 2012 – Gritsevskaya I.M. (2012) Reading and “Chetya” Collections in Old Russian Monasteries of the 15th–17th centuries. St. Petersburg. 425 p.

Gritsevskaya 2019 – Gritsevskaya I.M. Menology of the Jerusalem Typicon in the Russian Manuscripts of the 15th century: The Early Formation and Development of the Repertoire of the Commemorations of Saints. Slovene. 2019. No 8, pp. 87–112. DOI 10.31168/2305-6754.2019.8.2.3.

Gritsevskaya 2020 – Gritsevskaya I.M. Jerusalem Typikon of 67 Chapters (“Oko tserkovnoye”) and Its Menology: The Issue of Provenance and Development in the 15th-century Rus’. *Drevnyaya Rus’. Voprosy medievistiki (Old Russia. The Questions of Middle Ages)*. 2020. No 1(79), pp. 143–159.

Grujić 1936 – Grujić Rad.M. The Palestinians Influence on st. Sava in Reforming Monastic Life and Liturgical Relations in Serbia. In: Svetosavski zbornik. Knj. 1. Rasprave. (Srpska kraljevska akademija. Posebna izdanja. Knjiga SXIV. Društveni i istoriski spisi Knj. 47) Beograd. 1936, pp. 279–312.

HESYCHASM 2004 – HESYCHASM: Annotated Bibliography / Under the general scientific editorship of S.S. Horuzhiy. Moscow. 2004. 912 p.

Ivanova, Spasova 1986 – Ivanova Kl., Spasova M. Prostranno žitie na Teodisij Tărnovski ot patriarh Kalist. In: Stara bălgarska literatura (Old Bulgarian Literature). Vol. 4 / Săst. Kl. Ivanova. Sofia. 1986, pp. 443–468.

Ivanova, Matejic 1993 – Ivanova Kl, Matejic P. An Unknown Work of St. Romil of Vidin (Ravanica). *Palaebulgarica*. 1993. Vol. XVII. Issue 4, pp. 3–15.

Kagan 1991 – Kagan M.D. History of the Library of the Ferapontov Monastery. In: Book Centers of Ancient Russia. 11th–16th centuries: Various Research Aspects. St. Petersburg. 1991, pp. 99–135.

Kaluzhnyaczki 2010 – Kaluzhnyaczki E. (2010) Writings of the Bulgarian Patriarch Euthymius (1375–1393). First Bilgarian edition. Veliko Tărnovo. 463 p.

Melnik 2003 – Melnik A.G. Saint Ignatius the Defender of Rostov. *Drevnyaya Rus’. Voprosy Medievistiki (Old Russia. The Questions of Middle Ages)*. 2003. No 4(14), pp. 44–45.

Mirkovich 1934 – Mirkovich L. Skete Typica of St. Saba. In: Brastvo XXVIII (45 Knjiga Društva sv. Save). Beograd. 1934, pp. 52–67.

Miklas 1994 – Miklas H. Where did the Paroria Manuscripts go?. In: Tărnovska knižovna škola. Vol. 5. Monuments, Poetics, Historiography. Proceedings of the Fifth International Symposium, Veliko Tarnovo September 6–8, 1989. Veliko Tarnovo. 1994, pp. 29–43.

Moshin 1971 – Moshin V. (1971) Slavic Manuscripts in Macedonia. Kniga 1. Skopje. 429 p.

Nikolov 2019 – Nikolov M. Chronology of the Hesychast Monasteries in Paroria at the 14th century. In: Cultural Heritage of Strandzha. Wealth, Risks, Problems / Ed. by A. Nikolov. Sofia. 2019, pp. 103–108.

Sindik 2011 – Description of the Cyrillic Manuscripts of the Visoki Dečani Monastery. Vol. 1 / Prep. by Sindik Nadezhda R. Beograd. 2011. 694 p.

Panova 2009 – Panova S.I. (2009) Diataxis of Patriarch Philotheus Kokkinos in the Slavic Book Tradition of the 14th–15th centuries: Textology and Language. PhD Thesis. Moscow. 297 p.

Pentkovskaya 2018 – Pentkovskaya T.V. (2018) Translations of the Jerusalem Typicon in the Slavic Tradition. Linguistic Aspect. Moscow. 158 p.

Pentkovskaya 2019 – Pentkovskaya T.V. Liturgical Terminology of the Horologion edited by Schweipolt Fiol in 1491: To the Question of Origin. In: Proceedings of the 13th International Scientific Conference dedicated to the memory of V.M. Zagrebin. St. Petersburg. 2019, pp. 330–342.

Pentkovskaya 2020 – Pentkovskaya T.V. The Liturgical Prescriptions of the Horologion from the Holy Trinity-St. Sergius Lavra. Collection of the Russian State Library No 17 and Slavic Translations of the Sabbaite Typicon. *Palaeobulgarica / Starobългарistica*. 2020. No 2, pp. 120–150.

Pentkovskaya, in print – Pentkovskaya T.V. Notes on the Menologions in the Russian Horologions of the 15th century. *Scripta & e-Scripta. The Journal of Interdisciplinary Mediaeval Studies*. Sofia, 2020. Vol. 20. (in print).

Pentkovskiy 1993 – Pentkovskiy A.M. From the History of the Liturgical Transformations in the Russian Church in the Third Quarter of the 14th century. *Simvol*. 1993. No 29, pp. 217–238.

Pentkovskiy 2004 – Pentkovskiy A.M. The Jerusalem Typicon and Its Slavic Translations in the 14th century. In: *Prevodite prez XIV stoletie na Balkanite*. Sofia. 2004, pp. 153–171.

Podskalski 2010 – Podskalski G. (2010) Old Serbian Theological Literature in Bulgaria and Serbia (859–1459) / Transl. from German. Beograd. 686 p.

Pokrovsky 1916 – Pokrovsky A.A. (1916) The Ancient Pskov and Novgorod Written Heritage: A Review of the Parchment Manuscripts of the Typographical and Patriarchal Libraries in Connection with the Point of the Time of the Formation of These Book Storages. Moscow. 282 p.

Prokhorov 1974 – Prokhorov G.M. Cell Hesychast Literature (John Climacus, Abba Dorotheus, Isaac the Syrian, Simeon the New Theologian, Gregory the Sinaite) in the Library of the St. Trinity Sergius Lavra from the 14th to the 17th century. In: Proceedings of the Department of Ancient Russian literature. Vol. 28. Moscow; Leningrad. 1974, pp. 317–324.

Prokhorov 1981 – Prokhorov G.M. Books of Cyril Belozersky. In: Proceedings of the Department of Ancient Russian literature. Vol. 36. Moscow; Leningrad. 1981, pp. 50–70.

Prokhorov 2003 – Encyclopedia of the Russian Abbot of the 14th–15th centuries. Collection of Rev. Cyril Belozersky. Russian National Library, Cyril-Belozersky collection No XII / Ed. by G.M. Prokhorov. St. Petersburg. 2003. 448 p.

Prokhorov, Rozov 1981 – Prokhorov G.M., Rozov N N. List of Kirill Belozersky's books. In: Proceedings of the Department of Ancient Russian literature. Vol. 36. Moscow; Leningrad. 1981, pp. 353–378.

Rigo et al. 2006 – Rigo A., Zheltov M., Bernackij M.M., Turilov A.A. et al. Gregory the Sinaite. In: *Orthodox Encyclopedia*. Vol. 13. Moscow. 2006, pp. 50–68.

Rigo 2008 – Rigo A. (ed.). *Mistici bizantini*. Torino. 2008.

Rigo, Scarpa 2018 – Rigo A., Scarpa M. The Life of Theodosius of Tărnovo Reconsidered. In: *BYZANTINE HAGIOGRAPHY. Texts, Themes & Projects* / Ed. by Antonio Rigo in collaboration with Michele Trizio & Eleftherios Despotakis. Turnhout. 2018, pp. 467–482.

Skarpa 2012 – Skarpa M. Ascetic Monastic Collections of the 14th century: Contents and Conditions of Compilation. *Palaeobulgarica / Starobългарistika*. 2012. No 36(2), pp. 45–52.

Scarpa 2012a – Scarpa M. Monastic Education of Patriarch Evtimiy in the Monastery Celarevo. *Starobălgarska Literature*. 2012. No 45–46, pp. 273–282.

Scarpa 2012b – Scarpa M. Manuscript Deč. 75 and Ascetic-Monastic Collections of the 14th century. In: *Dečani in the Light of Archaeological Research* / Ed. by T. Subotin-Golubovich. Belgrade. 2012, pp. 115–119.

Skarpa 2019 – Scarpa M. The Oldest Slavic Manuscript Tradition of Ascetic and Monastic Works of the Monk Gregory the Sinaite in the 14th century. *Palaeobulgarica / Starobălgaristika*. 2019. Vol. XLIII. Issue 3, pp. 47–66.

Shablova 2017 – Shablova T.I. (2017) *The Novgorod Synodikon of the 14th–17th centuries*. St.Petersburg. 327 c.

Shevchenko 2009 – Shevchenko E.E. (2009) *Skit of Nil Sorsky as a Center of Bookishness*. Author's abstract of PhD Thesis. St. Petersburg. 18 p.

Shchepkina et al. 1965 – Shchepkina M.V., Protas'eva T.N., Kostyukhina L.M., Golyshenko V.S. The Description of Parchment Manuscripts of the State Historical Museum. In: *1964 Archaeographic Annual*. Moscow. 1965, pp. 273–309.

Sreznevskij 1989 – Sreznevskij I.I. *Old Russian Dictionary*. Vol. 3. Part 2. Moscow. 1989. 1683 p.

Suvorov 1876 – Suvorov N. (1876) *Glushitsky Monastery of the Vologda Diocese*. Vologda. 98 p.

Tachiaos 1983 – Tachiaos A-E. Gregory Sinaites' Legacy to the Slavs. Preliminary Remarks. *Cyrrillomethodianum*. 1983. No 7, pp. 113–155.

Travel essays 1848 – *Travel Essays from Vologda to Novoezersky monastery*. *Vologodskie Gubernskie Vedomosti*. 1848. No 21, pp. 229–236.

Turilov 2012 – Turilov A.A. South Slavic Monuments in the Literature and Books of Lithuanian and Moscow Rus' of the 15th – first half of the 16th century: Paradoxes of History and Geography of Cultural Relations. In: *Inter-Slavic Cultural Relations of the Middle Ages and Source Studies of the History and Culture of the Slavs*. Moscow. 2012, pp. 670–703.

Ulyanov 2005 – Ulyanov O.G. Was There a Liturgical Reform under Metropolitan Alexiy in the Russian Orthodox Church? In: *Eastern Europe in Antiquity and the Middle Ages: Problems of Source Studies*. Moscow. 2005, pp. 268–271.

Vakhrina 2009 – Vakhrina V. I., E. P. R. Ignatius, the Bishop of Rostov. Veneration. In: *Orthodox Encyclopedia*. Vol. 21. Moscow. 2009, pp. 67–72.

Zimin 1977 – Zimin A.A. (1977) *Large Feudal Fiefdom and Socio-Political Struggle in Russia (late 15th – 16th century)*. Moscow. 356 p.

Zlatarski 1904 – *The Life of Our Venerable Father Theodosius of Tărnovo*, written by Kallist, Patriarch of Constantinople / Ed. by V.N. Zlatarski. *Collection of Popular Conclusions*. 1904. No 20, pp. 1–41.

Сведения об авторах:

Елена Владимировна Белякова,
канд. ист. наук
ведущий научный сотрудник
Центр истории религии и церкви
Институт Российской истории РАН

Elena V. Belyakova,
PhD (Historical Science)
Leading Researcher
Center for the History of Religion and Church
The Institute of Russian History RAS
e.v.belyakova@gmail.com

Татьяна Викторовна Пентковская,
доктор филол. наук
профессор
филологический факультет
МГУ имени М.В. Ломоносова

Tatiana V. Pentkovskaya,
Doctor of Philology
Professor
Philological Faculty
Lomonosov Moscow State University
pentkovskaia@gmail.com

Марко Скарпа,
PhD
доцент
Кирилло-Методиевский научный центр
Болгарская Академия наук

Marco Scarpa,
PhD
Associate Professor
Cyrillo-Methodian Research Centre
Bulgarian Academy of Sciences
marco.kmnc@gmail.com